

**Zeitschrift:** Vierteljahresberichte / Statistisches Amt der Stadt Bern  
**Herausgeber:** Statistisches Amt der Stadt Bern  
**Band:** 44 (1970)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Industrie, Handel, Gastgewerbe

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## V. INDUSTRIE, HANDEL, GASTGEWERBE

Bewilligungen für Abweichungen  
von den arbeitsgesetzlichen Normalarbeitszeiten<sup>1)</sup>

### 1. Industrielle Betriebe

| 24<br>Bewilligungen,<br>Betriebe,<br>Arbeitsstunden | Wirtschaftsgruppen  |  |                             |   |        | Total<br>2. Viertel-<br>jahr<br>1970 |
|---|---|--|-----------------------------|---|--------|--------------------------------------|
|   | Her-<br>stellungs-<br>von<br>Nahrungs-<br>und<br>Genuss-<br>mitteln | Textil-<br>und<br>Bekleid-<br>ungs-<br>industrie | Graphi-<br>sches<br>Gewerbe | Metall-<br>und<br>Maschinen-<br>industrie | Übrige |                                      |
| Überzeitarbeit                                      |   |  |                             |   |        |                                      |
| Erteilte Bewilligungen .....                        | 3   | 3  | 10                          | 22  | 5      | 43                                   |
| Betriebe .....                                      | 3   | 2  | 6                           | 14  | 4      | 29                                   |
| Bewilligte Arbeitsstunden .....                     | 104 040   | 1 986  | 135 649                     | 96 983                                    | 44 486 | 383 144                              |
| Nachtarbeit   |   |  |                             |   |        |                                      |
| Erteilte Bewilligungen .....                        | 2   | —  | 9                           | —   | —      | 11                                   |
| Betriebe .....                                      | 2   | —  | 5                           | —   | —      | 7                                    |
| Bewilligte Arbeitsstunden .....                     | 277   | —  | 2 745                       | —   | —      | 3 022                                |
| Sonntagsarbeit                                      |   |  |                             |   |        |                                      |
| Erteilte Bewilligungen .....                        | 1   | —  | 1                           | —   | —      | 2                                    |
| Betriebe .....                                      | 1   | —  | 1                           | —   | —      | 2                                    |
| Bewilligte Arbeitsstunden .....                     | 42  | —  | 33                          | —   | —      | 75                                   |
| Verschiebung der Grenzen der Tagesarbeit            |   |  |                             |   |        |                                      |
| Erteilte Bewilligungen .....                        | 2   | —  | 1                           | —   | 1      | 4                                    |
| Betriebe .....                                      | 1   | —  | 1                           | —   | 1      | 3                                    |
| Bewilligte Arbeitsstunden .....                     | 2 193   | —  | 560                         | —   | 24     | 2 777                                |
| Zwei- und mehrschichtige Tagesarbeit                |   |  |                             |   |        |                                      |
| Erteilte Bewilligungen .....                        | —   | 1  | 6                           | —   | 2      | 9                                    |
| Betriebe .....                                      | —   | 1  | 4                           | —   | 2      | 7                                    |
| Bewilligte Arbeitsstunden .....                     | —   | 192  | 1 924                       | —   | 12 664 | 14 780                               |

<sup>1)</sup> Ohne Berücksichtigung von «Bis auf weiteres» oder für mehr als ein Jahr ausgestellte Bewilligungen.

Bewilligungen für Abweichungen  
von den arbeitsgesetzlichen Normalarbeitszeiten (Fortsetzung)

2. Nichtindustrielle Betriebe

| 25<br>Bewilligungen<br>Betriebe,<br>Arbeitsstunden | Wirtschaftsgruppen |                 |                  |        |       | Total<br>2. Viertel-<br>jahr<br>1970 |
|--|--------------------|-----------------|------------------|--------|-------|--------------------------------------|
|  | Metall-<br>gewerbe | Bau-<br>gewerbe | Dienstleistungen | Übrige |       |                                      |
|  |                    | Handel          | Andere           |        |       |                                      |
| <b>Überzeitarbeit</b>                              |                    |                 |                  |        |       |                                      |
| Erteilte Bewilligungen .....                       | —                  | 1               | —                | —      | 1     | 2                                    |
| Betriebe .....                                     | —                  | 1               | —                | —      | 1     | 2                                    |
| Bewilligte Arbeitsstunden .....                    | —                  | 1 725           | —                | —      | 480   | 2 205                                |
| <b>Nachtarbeit</b>                                 |                    |                 |                  |        |       |                                      |
| Erteilte Bewilligungen .....                       | 8                  | 23              | 23               | 6      | 10    | 70                                   |
| Betriebe .....                                     | 8                  | 18              | 17               | 3      | 10    | 56                                   |
| Bewilligte Arbeitsstunden .....                    | 187                | 1 415           | 5 496            | 185    | 835   | 8 118                                |
| <b>Sonntagsarbeit</b>                              |                    |                 |                  |        |       |                                      |
| Erteilte Bewilligungen .....                       | 3                  | 3               | 10               | —      | 12    | 28                                   |
| Betriebe .....                                     | 3                  | 3               | 10               | —      | 12    | 28                                   |
| Bewilligte Arbeitsstunden .....                    | 77                 | 143             | 584              | —      | 1 225 | 2 029                                |
| <b>Verschiebung der Grenzen der Tagesarbeit</b>    |                    |                 |                  |        |       |                                      |
| Erteilte Bewilligungen .....                       | 4                  | 12              | 11               | 1      | 3     | 31                                   |
| Betriebe .....                                     | 4                  | 8               | 6                | 1      | 3     | 22                                   |
| Bewilligte Arbeitsstunden .....                    | 91                 | 591             | 932              | 3      | 1 246 | 2 863                                |
| <b>Zwei- und mehrschichtige Tagesarbeit</b>        |                    |                 |                  |        |       |                                      |
| Erteilte Bewilligungen .....                       | —                  | 1               | 1                | —      | —     | 2                                    |
| Betriebe .....                                     | —                  | 1               | 1                | —      | —     | 2                                    |
| Bewilligte Arbeitsstunden .....                    | —                  | 1 680           | 7 424            | —      | —     | 9 104                                |

Abzahlungskäufe mit Eigentumsvorbehalt

| 26<br>Warengattungen   | Käufe<br>mit einer Kaufsumme von |                    |                    |                      |                   | Käufe<br>im<br>ganzen | Kauf-<br>summe<br>Fr. | An-<br>zahlung<br>Fr. |
|------------------------|----------------------------------|--------------------|--------------------|----------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
|                        | bis<br>Fr. 1000                  | Fr. 1001<br>— 2000 | Fr. 2001<br>— 5000 | Fr. 5001<br>— 10 000 | über<br>Fr. 10000 |                       |                       |                       |
| Hausrat für Privatg.   | 8                                | 7                  | 29                 | 15                   | 11                | 70                    | 361 434               | 111 787               |
| Musikinstrumente ..    | 6                                | 6                  | 10                 | 6                    | —                 | 28                    | 82 597                | 25 732                |
| Nähmaschinen .....     | 4                                | 1                  | —                  | —                    | —                 | 5                     | 4 430                 | 1 323                 |
| Büromasch., Kassen.    | —                                | —                  | 2                  | —                    | 3                 | 5                     | 124 741               | 28 276                |
| Gewerbl. Maschinen .   | —                                | —                  | 1                  | —                    | 12                | 13                    | 1 042 065             | 185 640               |
| And. Geschäftsinv. ..  | —                                | 2                  | 2                  | 1                    | 6                 | 11                    | 301 786               | 112 034               |
| Fahrräder .....        | 2                                | —                  | —                  | —                    | —                 | 2                     | 703                   | 260                   |
| Motorräder .....       | 19                               | 1                  | 1                  | —                    | —                 | 21                    | 19 928                | 8 455                 |
| Personenautomobile .   | 1                                | 3                  | 43                 | 66                   | 51                | 164                   | 1 317 981             | 564 899               |
| Andere Automobile .    | —                                | —                  | 6                  | 7                    | 10                | 23                    | 806 781               | 250 061               |
| Verschiedenes .....    | 1                                | —                  | 1                  | 1                    | 3                 | 6                     | 128 772               | 8 324                 |
| 2. Vierteljahr 1970 .. | 41                               | 20                 | 95                 | 96                   | 96                | 348                   | 4 191 218             | 1 296 791             |
| 2. Vierteljahr 1969 .. | 40                               | 41                 | 118                | 129                  | 52                | 380                   | 3 227 529             | 985 431               |

Städtische Billettsteuer

| 27<br>Veranstaltungen   | Billettsteuerpflichtige Besucherzahl |         |         |                | Zahl der<br>abgerechneten<br>Veranstal-<br>tungen | Gemeinde-<br>steuerbetrag<br>Fr. |
|-------------------------|--------------------------------------|---------|---------|----------------|---|----------------------------------|
|                         | April                                | Mai     | Juni    | 2. Vierteljahr |   |                                  |
| Kinos .....             | 219 321                              | 183 030 | 157 195 | 559 546        | 6 204   | 336 951                          |
| Stadttheater .....      | 13 066                               | 10 019  | 17 483  | 40 568         | 78  | 45 902                           |
| Übr. ständige Theater . | 9 468                                | 7 806   | 6 872   | 24 146         | 320   | 23 921                           |
| Fussballspiele .....    | 22 335                               | 64 851  | 17 512  | 104 698        | 66  | 78 387                           |
| Eishockeyspiele .....   | —                                    | —       | —       | —              | —   | —                                |
| Übrige Sportanlässe ..  | 432                                  | 578     | 1 512   | 2 522          | 8   | 798                              |
| Konzerte .....          | 7 193                                | 8 151   | 6 977   | 22 321         | 58  | 19 885                           |
| Vorträge .....          | 259                                  | 3 735   | 200     | 4 194          | 32  | 998                              |
| Gesellige Anlässe ..... | 5 198                                | 3 084   | 3 411   | 11 693         | 45  | 7 479                            |
| Dancings .....          | 31 416                               | 17 317  | 27 890  | 76 623         | 177   | 26 515                           |
| Ausstellungen .....     | 999                                  | 186 899 | 15 687  | 203 585        | 4   | 54 859                           |
| Andere Veranstaltung.   | 21 350                               | 33 287  | 25 890  | 80 527         | 37  | 18 688                           |
| Zusammen 1970           | 331 037                              | 518 757 | 280 629 | 1 130 423      | 7 029   | 614 383                          |
| Zusammen 1969           | 341 950                              | 484 214 | 318 221 | 1 144 385      | 7 063   | 553 103                          |
| Davon Kinos 1969        | 201 843                              | 193 997 | 186 789 | 582 629        | 6 009   | 323 063                          |

### Betreibungen und Konkurse

| 28<br>Vierteljahre    | Betreibungen    |                             |            |                |                   | Nachlassverträge |           |           | Eröffnete Konkurse |  |
|-----------------------|-----------------|-----------------------------|------------|----------------|-------------------|------------------|-----------|-----------|--------------------|--|
|                       | Zahlungsbefehle |                             | Pfändungen | Verlustscheine | Pfandverwertungen | überhaupt        | bestätigt | verworfen |                    |  |
|                       | überhaupt       | davon f. Steuerbetriebungen |            |                |                   |                  |           |           |                    |  |
| 2. Vierteljahr 1970 . | 7249            | 2183                        | 1326       | 951            | 966               | —                | —         | —         | 12                 |  |
| 2. Vierteljahr 1969 . | 8293            | 3446                        | 1219       | 699            | 650               | —                | —         | —         | 8                  |  |

### Fremdenverkehr

#### Abgestiegene Gäste und Übernachtungen

| 29<br>Monate<br>Hotels              | Abgestiegene Gäste |              |      |            | Übernachtungen |              |      |            |  |  |
|-------------------------------------|--------------------|--------------|------|------------|----------------|--------------|------|------------|--|--|
|                                     | Inland-gäste       | Auslandgäste |      | über-haupt | Inland-gäste   | Auslandgäste |      | über-haupt |  |  |
|                                     |                    | absolut      | in % |            |                | absolut      | in % |            |  |  |
| April .....                         | 8 454              | 9 829        | 53,8 | 18 283     | 16 905         | 18 946       | 52,8 | 35 851     |  |  |
| Mai .....                           | 8 883              | 14 564       | 62,1 | 23 447     | 16 654         | 27 427       | 62,2 | 44 081     |  |  |
| Juni .....                          | 7 950              | 15 807       | 66,5 | 23 757     | 15 535         | 29 962       | 65,9 | 45 497     |  |  |
| Hotels I. Ranges ..                 | 5 852              | 14 066       | 70,6 | 19 918     | 9 338          | 26 497       | 73,9 | 35 835     |  |  |
| Hotels II. Ranges ..                | 15 737             | 21 070       | 57,2 | 36 807     | 30 834         | 39 981       | 56,5 | 70 815     |  |  |
| Hotels III. Ranges <sup>1)</sup> .. | 3 698              | 5 064        | 57,8 | 8 762      | 8 922          | 9 857        | 52,5 | 18 779     |  |  |
| 2. Vierteljahr 1970 ..              | 25 287             | 40 200       | 61,4 | 65 487     | 49 094         | 76 335       | 60,9 | 125 429    |  |  |
| 2. Vierteljahr 1969 ..              | 23 047             | 39 450       | 63,1 | 62 497     | 44 679         | 75 561       | 62,8 | 120 240    |  |  |

<sup>1)</sup> Einschliesslich Fremdenpensionen.

### Aufenthaltsdauer und Bettenbesetzung

| 30<br>Monate<br>Hotels               | Anzahl   |            |             | Durchschnittliche Aufenthaltsdauer |               |            | Bettenbesetzung in % der verfügbaren Gastbetten |  |
|--------------------------------------|----------|------------|-------------|------------------------------------|---------------|------------|---|--|
|                                      | Betriebe | Gastbetten |             | Inland-gäste                       | Ausland-gäste | über-haupt |   |  |
|                                      |          | vorhandene | verfügbarer |                                    |               |            |   |  |
| April .....                          | 36       | 1994       | 1987        | 1,9                                | 1,9           | 1,9        | 60,1  |  |
| Mai .....                            | 36       | 1994       | 1987        | 1,8                                | 1,8           | 1,8        | 71,6  |  |
| Juni .....                           | 36       | 1994       | 1987        | 1,9                                | 1,8           | 1,9        | 76,3  |  |
| Hotels I. Ranges ...                 | 4        | 630        | 630         | 1,6                                | 1,8           | 1,8        | 62,5  |  |
| Hotels II. Ranges ...                | 18       | 999        | 999         | 1,9                                | 1,8           | 1,9        | 77,9  |  |
| Hotels III. Ranges <sup>1)</sup> ... | 14       | 365        | 358         | 2,3                                | 1,9           | 2,1        | 57,6  |  |
| 2. Vierteljahr 1970 ...              | 36       | 1994       | 1987        | 1,9                                | 1,8           | 1,9        | 69,4  |  |
| 2. Vierteljahr 1969 ...              | 37       | 2053       | 2051        | 1,9                                | 1,8           | 1,9        | 64,4  |  |

<sup>1)</sup> Einschliesslich Fremdenpensionen.

## Gäste und Übernachtungen nach Herkunfts ländern

| 31<br>Herkunfts länder<br>(ständiger Wohnsitz) | Gäste                       |                             | Übernachtungen              |                             | Über-<br>nachtungen<br>pro Gast |                             |
|--|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
|  | 2. Vier-<br>teljahr<br>1970 | 2. Vier-<br>teljahr<br>1969 | 2. Vier-<br>teljahr<br>1970 | 2. Vier-<br>teljahr<br>1969 | 2. Vier-<br>teljahr<br>1970     | 2. Vier-<br>teljahr<br>1969 |
| Deutschland .....                              | 8 157                       | 7 809                       | 14 412                      | 13 755                      | 1,8                             | 1,8                         |
| Frankreich .....                               | 3 160                       | 3 538                       | 5 009                       | 5 028                       | 1,6                             | 1,4                         |
| Italien .....                                  | 4 957                       | 6 085                       | 9 253                       | 12 534                      | 1,9                             | 2,1                         |
| Österreich .....                               | 1 225                       | 1 263                       | 2 517                       | 2 442                       | 2,1                             | 1,9                         |
| Grossbritannien, Irland .....                  | 2 331                       | 2 205                       | 4 801                       | 4 430                       | 2,1                             | 2,0                         |
| Niederlande .....                              | 1 384                       | 1 513                       | 2 476                       | 2 664                       | 1,8                             | 1,8                         |
| Belgien .....                                  | 660                         | 647                         | 995                         | 979                         | 1,5                             | 1,5                         |
| Luxemburg .....                                | 100                         | 75                          | 204                         | 194                         | 2,0                             | 2,5                         |
| Dänemark .....                                 | 286                         | 415                         | 538                         | 739                         | 1,9                             | 1,8                         |
| Schweden .....                                 | 575                         | 661                         | 1 049                       | 1 231                       | 1,8                             | 1,9                         |
| Norwegen .....                                 | 104                         | 172                         | 211                         | 398                         | 2,0                             | 2,3                         |
| Finnland .....                                 | 145                         | 102                         | 304                         | 225                         | 2,1                             | 2,2                         |
| Sowjetrussland (U.d.S.S.R.) .....              | 152                         | 123                         | 590                         | 351                         | 3,9                             | 2,9                         |
| Polen .....                                    | 61                          | 83                          | 150                         | 192                         | 2,5                             | 2,3                         |
| Tschechoslowakei .....                         | 317                         | 377                         | 642                         | 1 349                       | 2,0                             | 3,6                         |
| Ungarn .....                                   | 181                         | 210                         | 391                         | 362                         | 2,2                             | 1,7                         |
| Rumänien .....                                 | 43                          | 113                         | 157                         | 237                         | 3,7                             | 2,1                         |
| Jugoslawien .....                              | 1 221                       | 915                         | 1 692                       | 1 464                       | 1,4                             | 1,6                         |
| Griechenland .....                             | 175                         | 204                         | 486                         | 698                         | 2,8                             | 3,4                         |
| Bulgarien .....                                | 82                          | 54                          | 149                         | 140                         | 1,8                             | 2,6                         |
| Türkei .....                                   | 140                         | 180                         | 409                         | 832                         | 2,9                             | 4,6                         |
| Spanien .....                                  | 1 029                       | 1 409                       | 2 090                       | 2 451                       | 2,0                             | 1,7                         |
| Portugal .....                                 | 189                         | 162                         | 319                         | 246                         | 1,7                             | 1,5                         |
| Vereinigte Staaten (USA) .....                 | 8 926                       | 6 983                       | 15 934                      | 12 940                      | 1,8                             | 1,9                         |
| Kanada .....                                   | 822                         | 642                         | 2 474                       | 1 172                       | 3,0                             | 1,8                         |
| Zentralamerika, Mexiko .....                   | 261                         | 224                         | 474                         | 673                         | 1,8                             | 3,0                         |
| Argentinien .....                              | 250                         | 293                         | 443                         | 606                         | 1,8                             | 2,1                         |
| Brasilien .....                                | 155                         | 195                         | 485                         | 395                         | 3,1                             | 2,0                         |
| Übriges Südamerika .....                       | 590                         | 589                         | 1 346                       | 1 456                       | 2,3                             | 2,5                         |
| Vereinigte Arabische Republik .....            | 66                          | 67                          | 276                         | 193                         | 4,2                             | 2,9                         |
| Tunesien, Algerien, Marokko .....              | 71                          | 143                         | 195                         | 532                         | 2,7                             | 3,7                         |
| Südafrikanische Union .....                    | 184                         | 187                         | 501                         | 406                         | 2,7                             | 2,2                         |
| Übriges Afrika .....                           | 135                         | 125                         | 499                         | 267                         | 3,7                             | 2,1                         |
| Indien, Pakistan .....                         | 178                         | 122                         | 679                         | 240                         | 3,8                             | 2,0                         |
| Israel .....                                   | 146                         | 154                         | 389                         | 333                         | 2,7                             | 2,2                         |
| Japan .....                                    | 1 175                       | 727                         | 2 081                       | 1 392                       | 1,8                             | 1,9                         |
| Übriges Asien .....                            | 291                         | 401                         | 924                         | 1 345                       | 3,2                             | 3,4                         |
| Australien und Ozeanien .....                  | 276                         | 283                         | 791                         | 670                         | 2,9                             | 2,4                         |
| Ausland total .....                            | 40 200                      | 39 450                      | 76 335                      | 75 561                      | 1,8                             | 1,8                         |
| Schweiz, Liechtenstein .....                   | 25 287                      | 23 047                      | 49 094                      | 44 679                      | 1,9                             | 1,9                         |
| Zusammen                                       | 65 487                      | 62 497                      | 125 429                     | 120 240                     | 1,9                             | 1,9                         |